

Isa

Chapter 36

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיְהִי בְּאַרְבַּעַ עשרָה שָׁנָה לְמָלְךָ חֲזַקְיָהוּ אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּרָא עַל־כָּל־
H3605 H0804 H4428 H5576 H5927 H2396 H4428 H8141 H6240 H0702 H1961
עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּשֵׁם׃
H8610 H1219 H3063

যিহুদার রাজা হিষ্কিয়ের ১৪ বছরের রাজত্বকালে অশুরের রাজা সন্হেরীব যিহুদার দুর্ভেদ্য নগরগুলিতে যুদ্ধ করতে গিয়েছিলেন। সন্হেরীব সেই শহরগুলিকে পরাস্ত করেন।

2 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּרָא אֶת־רַב־שָׁקָה מֶלֶכְיִשׁ יְרוּשָׁלַּיִם אֶל־הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ בַּחֲתִיל־
H2426 H2396 H4428 H0413 H3389 H3923 H7262 H7262 H0853 H0804 H4428 H7971
כְּבֹד וַיַּעֲמֵד בַּתְּעָלַי הַבְּרֵכָה הָעֲלִיזָה בְּמִסְלַת שָׁקָה כּוֹבֵס׃
H3526 H4546 H1295 H5975 H3515

সন্হেরীব বিশাল সেনাদল সহ তাঁর সেনাপতিকে জেরুশালেমের রাজা হিষ্কিয়ের বিরুদ্ধে পাঠিয়েছিলেন। সেনাপতি ও তার সেনাদল লাখীশ ত্যাগ করে জেরুশালেমে যায়। তারা ধোপার মাঠে যাওয়ার পথে যে উচ্চতর পুষ্করিনীটি আছে তার জলের নলের কাছে থেমেছিল।

3 וַיֵּצֵא אֱלִיָּו אֱלִיקִים בֶּן־חֲזַקְיָהוּ אֲשֶׁר־עַל־הַבֵּית וְשָׁבְנָא חֲסִפָּר וַיּוֹאֲחַ בֶּן־
H3098 H7644 H2518 H0471 H0413 H3318
אֶסָף הַמְזָכִּיר׃
H2142 H0623

জেরুশালেম থেকে সেনাপতির সঙ্গে কথা বলতে তিনজন মানুষ যায়। এরা ছিলেন হিষ্কিয়ের পুত্র ইলিয়াকীম। আসফের পুত্র যোয়াহ ও শিব্ন। ইলিয়াকীম ছিলেন প্রাসাদের পরিচালক। যোয়াহ ছিলেন নথীরক্ষক এবং শিব্ন ছিলেন রাজপরিবারের সচিব।

4 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה אֲמָרוּ־נָא אֶל־חֲזַקְיָהוּ כֹה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הַנְּדוּל־
H4428 H0559 H3541 H2396 H0413 H4994 H0559 H7262 H7262 H0413 H0559
מֶלֶךְ אַשּׁוּרָא מָה הַבְּטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר־בְּטַחְתָּ׃
H0982 H2088 H0986 H4100 H0804 H4428

সেনাপতি তাদের বলল। “অশুরের মহান রাজা যা বলেন তা হিষ্কিয়কে গিয়ে বল। কথাটা হল।” “তোমরা কাদের কাছ থেকে সাহায্য পাবার আশা কর?”

5 אֲמָרְתִּי אֶף־דָּבָר־שְׁפָתַיִם עָצָה וַיְבַרְרָה לְמַלְחָמָה עָתִידָה עַל־מִי בְּטָחָתָ כִּי־
H0982 H4310 H6258 H4421 H1369 H6098 H8193 H1697 H0389 H0559
מָרְדָּתָ כִּי׃
H4775

আমি বলি। তোমরা যদি ক্ষমতা ও সুপারামর্শের সাহায্যে যুদ্ধ করার ওপর আস্থাশীল হও। সেটা তখন হবে অপ্রয়োজনীয়। ওসব কিছুই নয়। নিছকই বুলি মাত্র। এখন আমি জানতে চাই যে কার ওপর তোমরা এত নির্ভর করছ যে আমার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করতে চাও?

הַנָּה	בְּטַחָתָּ	עַל־	מִשְׁעָנֹתָ	הַקֵּנֶה	הָרָצוּץ	הַזֶּה	עַל־	מִצְרִים	אֲשֶׁר	יִסְמְךָ	אֵשׁ
H2009	H0982			H7070	H7533	H2088		H4714	H5564	H0376	
עָלָיו	וּבֹא	בְּכַפּוֹ	וְנִקְבָּהּ	בֶּן	פָּרְעֵה	מִלֶּךְ־	מִצְרַיִם	לְכָל־	הַבְּטָחִים	עָלָיו:	
	H0935	H3709		H6547	H4428	H4714		H3605	H0982		

7	וְכִי־	תֹּאמַר	אֵלַי	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	בְּטַחְנוּ	הֲלוֹא־	הוּא	אֲשֶׁר	הִסִּיר	חֲזָקֵיהוּ
	—	H0559	H0413	H0413	H3068	H0430	H0982	H3808	H1931	—	H5493	H2396
	אֶת־	בְּמַתָּיו	וְאֵת־	מִזְבְּחֹתָיו	וַיֹּאמֶר	לִיהוֹדָה	וּלְיִרְשָׁלַם	לִפְנֵי	הַמִּזְבֵּחַ	הַזֶּה	תִּשְׁתַּחֲוּוּ:	—
	—	H1116	H0853	H4196	H0559	H3063	H3389	H6440	H4196	H2088	H7812	—

8	וַעֲתֵדָה	הַחֶעֱרֵב	נָא	אֶת־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	אֲשׁוּר	וְאַתְנָה	לָךְ	אֶלְפִים	סוּסִים	אִם־
	H6258	H6148	H4994	H0854	H0113	H4428	H0804	H5414		H0505		
	תוֹכֵל	לָתֵת	לָךְ	רֶכֶּבִּים	עָלֵיהֶם:							
	H3201	H5414		H7392								

9 ואִידָּ תָשִׁיב אֶת פְּנֵי פֶתַח אֶתֶר עֲבָדֶי אֲדֹנָי תִּקְטְנִים וּתְבַטֵּחַ לְךָ עַל-מַצְרַיִם

[H4714](#) [H0982](#) [H0113](#) [H5650](#) [H0259](#) [H6346](#) [H6440](#) [H0853](#) [H7725](#)

לְרֹכֵב וּלְפָרָשִׁים:

[H7393](#)

10 וַעֲתָה הַמִּבְלָעַדִּי יִהְיֶה עָלַי עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלֵי עֲלֶה

[H5927](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7843](#) [H2063](#) [H0776](#) [H5927](#) [H3068](#) [H1107](#) [H6258](#)

אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ:

[H7843](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0413](#)

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים וְשִׁבְנָא וַיּוֹאֲחַ אֶל-רַב-שָׁקָה דְּבַר-נָא אֶל-עֲבָדֶיךָ אֲרָמִית
H0762 H5650 H0413 H4994 H1696 H7262 H7262 H0413 H3098 H7644 H0471 H0559
כִּי שְׂמַעְתִּים אֲנַחְנוּ וְאֵל-תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאֻזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל-הַחוֹמָה:
H2346 H0241 H3066 H0413 H1696 H0408 H0587 H8085

তখন ইলিয়াকীম শিবন ও যোয়াহ সেনাপতিকে বলেন “অনুগ্রহ করে আমাদের সঙ্গে অরামীয় ভাষায় কথা বলুন। আমরা এই ভাষা বুঝি। যিহুদার ভাষায় আমাদের সঙ্গে কথা বলবেন না। কারণ শহরের দেওয়ালের ওপর যে লোকরা বসে আছে তারা আপনার কথা শুনতে পাবে এবং বুঝতে পারবে।”

12 וַיֹּאמֶר רַב-שָׁקָה הֵאֵל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
H0428 H1697 H0853 H1696 H0113 H7971 H0413 H0113 H0413 H7262 H7262 H0559
הֲלֹא עַל-הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל-הַחוֹמָה לֹאֲכַל אֶת-חֲרָאֵיהֶם (צוֹאֲתָם) וְלִשְׁתּוֹת
H8354 H6675 H2716 H0853 H0398 H2346 H3427 H0376 H3808
אֶת-שִׁנֵּיהֶם (מִימֵי) (רְגִלֵּיהֶם) עִמָּכֶם:
H7272 H4325 H7890 H0853

কিন্তু সেনাপতি বলল “আমার প্রভু শুধুমাত্র তোমাদের ও তোমাদের মনিবের সঙ্গে কথা বলতে পাঠান নি। আমার মনিব প্রাচীরে বসে থাক। লোকদের সঙ্গে ও কথা বলতে নির্দেশ দিয়েছেন। ঐসব লোকদের জন্য যথেষ্ট খাদ্য ও জল থাকবে না। তোমাদের মতো ওদেরও নিজেদের বর্জ্য পদার্থ ও নিজেদের প্রস্রাব খেতে হবে।”

13 וַיַּעֲמֵד רַב-שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל-גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שְׂמַעוּ אֶת-דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ
H4428 H1697 H0853 H8085 H0559 H3066 H7121 H7262 H7262 H5975
הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
H0804 H4428

তখন সেনাপতি ইহুদী ভাষায় জোরে চৈচিয়ে উঠল।

14 כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל-יֵשָׁא לָכֶם חֲזָקָהוּ כִּי לֹא-יֻכַּל לְחַצֵּיל אֲתָכֶם:
H0853 H5337 H3201 H3808 H2396 H5377 H0408 H4428 H0559 H3541

“মহান রাজা। অশুরের রাজার বার্তা শোন। “হিষ্টিয়েকে তোমাদের ঠকাবার সুযোগ দিও না। আমার ক্ষমতা থেকে সে তোমাদের বাঁচাতে পারবে না।”

15 וְאֵל-יִבְטַח אֲתָכֶם חֲזָקָהוּ אֶל-יְהוּהָ לֹאֲמֹר הֲצִל יִצְחָקוּ יְהוּהָ לֹא תַנְתָּן הָעִיר
H5414 H3808 H3068 H5337 H5337 H0559 H3068 H0413 H2396 H0853 H0982 H0408
הַזֹּאת בֵּיר מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
H0804 H4428 H3027 H2063

হিষ্টিয়ের কথা বিশ্বাস কর না। সে বলবে “প্রভুর প্রতি আস্থাশীল হও! প্রভু আমাদের রক্ষা করবেন। প্রভু অশুরদের রাজাকে এই শহরকে পরাস্ত করতে দেবেন না। এসব কথা বিশ্বাস করবে না।”

16 אֶל-תַּשְׁמְעוּ אֶל-חֲזָקָהוּ ס כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בְּרָכָה
H1293 H0854 H0804 H4428 H0559 H3541 H2396 H0413 H8085 H0408
וּצְאוּ אֵלַי וְאֲכִלוּ אִישׁ-גִּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאַנְתּוֹ וְשִׁתּוֹ אִישׁ מִי-בֹרֵךְ:
H4325 H0376 H8354 H8384 H0376 H1612 H0376 H0398 H0413 H3318

“তোমরা হিষ্টিয়ের ওসব কথা শুনো না! অশুর রাজার কথা শোন! অশুর রাজা বলেন! “আমাদের চুক্তিকরা উচিত! তোমরা শহরের বাইরে আমার কাছে এসো! তখন সব মানুষই ঘরে ফেরার জন্য মুক্ত হবে! প্রত্যেক মানুষ তার বাগান থেকে দ্রাক্ষা খাওয়ার বিষয়ে মুক্ত হবে! এবং প্রত্যেক মানুষই তার ডুমুর গাছ থেকে ডুমুর খেতে পারবে! প্রত্যেক মানুষ তার নিজের কুয়ো থেকে জল পান করতে পারবে!”

עַד- בְּאֵי וְלִקְחָהּ אֶתְכֶם אֶל- אֶרֶץ כְּאַרְצֶכֶם אֶרֶץ דָּנ וְתִירֹשׁ אֶרֶץ לָחֶם 17
H3899 H0776 H8492 H1715 H0776 H0776 H0776 H0413 H0853 H3947 H0935 H5704

וְכָרְמִים:

H3754

যত দিন পর্যন্ত আমি না আসব এবং তোমাদের প্রত্যেককে তোমাদের নিজেদের দেশের মতো একটি দেশে নিয়ে যেতে পারব! তত দিন পর্যন্ত তোমরা এটা করতে পারবে! সেই নতুন দেশে তোমরা ভাল শস্য ও নতুন দ্রাক্ষারস! রুটি ও দ্রাক্ষার বাগান পাবে!”

פֶּן- יִסֵּית אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ לְאַמֵּר יְהוָה יִצְלִינוּ הַחֲצִילוֹ אֱלֹהֵי הַנּוֹם אִישׁ אֶת- 18
H0853 H0376 H0430 H5337 H5337 H3068 H0559 H2396 H0853 H5496 H6435

אַרְצוֹ מִיָּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

H0804 H4428 H3027 H0776

“হিষ্টিয়ে তোমাদের প্রতারণা করতে দিও না! সে বলে! “প্রভু আমাদের রক্ষা করবে!” কিন্তু আমি তোমাদের জিজ্ঞাসা করি! অন্য দেশ সমূহের কোন দেবতা কি অশুরদের রাজার হাত থেকে তাদের দেশসমূহ রক্ষা করতে সক্ষম হয়েছে? না!

אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי חֲמַת וְאַרְפָּד אֵיחָ אֱלֹהֵי סַפְרָנוֹם וְכִי- הַצִּילוֹ אֶת- שְׁמֶרֶן מִיָּד: 19
H3027 H8111 H0853 H5337 H5617 H0430 H0346 H0774 H2574 H0430 H0346

হমাতের ও অর্পদের দেবতারা কোথায়? তারা পরাস্ত! সফর্বযিমের দেবতারা কোথায়? তারা পরাজিত হয়েছে! তারা কি শমরিয়াকে আমার ক্ষমতা থেকে রক্ষা করেছিল? না!

מִי בְּכָל- אֱלֹהֵי הָאַרְצוֹת הָאֵלֶּה אַשּׁוּר- הַצִּילוֹ אֶת- אַרְצָם מִיָּד כִּי- יִצְלִי 20
H5337 H3027 H0776 H0853 H5337 H0428 H0776 H0430 H3605 H4310

יְהוָה אֶת- יְרוּשָׁלַם מִיָּד:

H3027 H3389 H0853 H3068

অন্য দেশসমূহের কোন দেবতা কি আমার হাত থেকে তাদের দেশ রক্ষা করেছে? না! প্রভু কি জেরুশালেমকে আমার হাত থেকে রক্ষা করতে পারেন? না!”

וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא- עָנוּ אֹתוֹ דָּבָר כִּי- מַצֹּת הַמֶּלֶךְ הָיָא לְאַמֵּר לֹא תַעֲנֶהוּ: 21
H3808 H0559 H1931 H4428 H4687 H1697 H0853 H3808

কিন্তু জেরুশালেমের লোকরা নীরব হয়ে থাকল যেহেতু রাজা হিষ্টি নির্দেশ দিয়েছেন সেহেতু তারা সেনাপতিকে কিছুই বলল না! কারণ রাজার আদেশ ছিল! “তাকে কিছু বোলো না!”

וַיָּבֹא אֱלִיקִים בֶּן- חַלְקִיָּהוּ אַשּׁוּר- עַל- הַבֵּית וְשָׁבָא הַסּוֹפֵר וַיּוֹאֵחַ בֶּן- אֲסָף 22
H0623 H3098 H7644 H2518 H0471 H0935

הַמִּזְבִּיחַ אֶל- חַזְקִיָּהוּ קְרוֹעִי בְנֵי־וַיָּבִיאוּ לֹא אֶת דָּבָר רַב- שְׁקָה: ০

H7262 H7262 H1697 H0853 H5046 H7167 H2396 H0413 H2142

তারপর প্রাসাদের পরিচালক ইলিয়াকীম! হিষ্টিয়ের পুত্র! রাজপরিবারের সচিব শিবন এবং নথীরক্ষক যোয়াহ! আসফের পুত্র! হিষ্টিয়ের কাছে গেলেন! তাঁরা নিজেদের দুঃখ প্রকাশ করবার জন্য তাঁদের জামাকাপড় ছিঁড়ে ফেললেন! তাঁরা হিষ্টিয়ে অশুরের যাবতীয় বস্ত্র্য শোনালেন!